



# Glossaire



Anglais, ou Sanskrit (Skt), ou Tibétain (Tib)	Français	Définition
<b>A</b>		
Abhidharma (skt)	Abhidharma	Une des Trois Corbeilles (Tripitaka) du canon bouddhique, les deux autres étant celles du Vinaya et des Soutras. Analyse philosophique et psychologique systématisée de l'existence qui constitue la base des systèmes de vues philosophiques et de l'entraînement de l'esprit dans le bouddhisme.
affliction	Perturbation mentale, facteur perturbateur, émotion perturbatrice	Obscurcissement qui voile la nature essentiellement pure de l'esprit, ce qui le rend responsable de la souffrance et de l'insatisfaction. Le facteur perturbateur principal est l'ignorance, à partir de laquelle naissent le désir-attachement, la haine-aversion, la jalousie et tous les autres facteurs perturbateurs.
aggregates	Agrégats, skandha (skt)	Les cinq éléments psycho-physiques dont l'assemblage constitue un être. Ce sont la forme, la sensation, l'identification (ou discrimination), les facteurs composés (ou formations volitionnelles) et la conscience.
Arhat (skt)	Arhat	Littéralement : destructeur de l'ennemi. Personne qui a détruit son ennemi intérieur, les perturbations mentales, et atteint la libération de l'existence cyclique.
Arya (skt)	Arya	Littéralement : être noble. Celui qui a réalisé la sagesse de la vacuité.
Asanga, arya	Arya Asanga	Philosophe bouddhiste indien, né environ 900 ans après la mort du Bouddha Shakyamouni, qui fonda l'école philosophique bouddhique Chittamatra. Il reçut directement du Bouddha Maitréya la lignée vaste, ou de la méthode, des enseignements du Bouddha Shakyamouni.
Atisha Dipamkara Shrijnana (982-	Atisha Dipamkara Shrijnana	Grand maître indien qui fut le premier à élaborer les enseignements du lamrim quand il vint au Tibet en 1042.



## Glossaire



1054)		
Avalokiteshvara (skt)	Avalokitéshvara (En tibétain : Tchènrézi)	Le bouddha de la compassion. Dêité de méditation masculine incarnant la compassion pleinement éveillée.
<b>B</b>		
Bardo (tib)	Bardo, état intermédiaire	Voir la rubrique <i>Intermediate state</i>
Bhagavan (skt)	Bhagavan	Epithète pour un bouddha ; traduit parfois par Seigneur, ou Bienheureux. Etre qui a eu raison de toutes les souillures (mentales), possède toutes les qualités et a transcendé le monde.
Bhumi (skt)	Bhoumi/terre, ou niveau	Terme qui fait référence aux dix <i>terres</i> des bodhisattvas.
Bodhichitta (skt)	Bodhicitta/esprit d'éveil	Intention altruiste, ou résolution, d'atteindre l'éveil dans le seul but d'éveiller tous les êtres ; attitude mentale qui caractérise le grand véhicule. Ce cœur totalement ouvert est ce qui motive le bodhisattva.
Bodhisattva (skt)	Bodhisattva/héros pour l'éveil	Adeptes du mahayana dont toute la pratique spirituelle vise à réaliser l'état de bouddha pour le bien de tous les êtres.
Bodhisattvayana (skt)	Véhicule des bodhisattvas	Voir la rubrique <i>Paramitayana</i>
Buddha (skt)	Bouddha	Etre pleinement éveillé. Il a éliminé tous les obscurcissements recouvrant son esprit et porté à leur perfection toutes les qualités. Le Bouddha est le premier des Trois Rares et Sublimes (les Trois Joyaux du refuge). Voir aussi la rubrique <i>Enlightenment</i> .
Buddha nature	Nature de bouddha	Nature de claire lumière de l'esprit que possèdent tous les êtres dotés de conscience. Potentiel permettant à tous les êtres d'atteindre l'éveil par l'élimination des deux types de voiles, les entraves à la libération et les



## Glossaire



		voiles à l'omniscience. Voir aussi la rubrique <i>obscurations</i> .
Buddhahood	Bouddh��t��	Voir la rubrique <i>Enlightenment</i>
Buddhist	Bouddhiste	Personne qui a pris refuge dans les Trois Rares et Sublimes, le Bouddha, le Dharma et la Sangha, et qui accepte la vision philosophique du monde résumée dans les « quatre sceaux » : tous les phénomènes composés sont impermanents, tous les phénomènes contaminés sont de la nature de la souffrance, toutes choses et ��v��nements sont dénués d'existence propre, et le nirvana est paix véritable.
<b>C</b>		
Calm abiding	Calme mental	Voir la rubrique <i>Shamatha</i> (skt)
Central channel	Canal central	Voir la rubrique <i>Shushuma</i> (skt)
Compassion	Compassion	Souhait que tous les êtres soient libérés de leur souffrance mentale et physique. Préliminaire au développement de la bodhicitta, la compassion est symbolisée par la d��it�� de méditation, Avalokit��shvara (Tch��nr��zi), dont le mantra est : Om mani padm�� houm.
Consciousness	Conscience	Voir la rubrique <i>Mind</i>
Cyclic existence	Existence cyclique	Voir la rubrique <i>Samsara</i> (skt)
<b>D</b>		
Defilement	Souillure mentale	Voir la rubrique <i>Delusion</i>
Delusion	Tromperie, mensonge, leurre	Autre manière de désigner les perturbations mentales. Ce leurre est ce qui voile la nature essentiellement pure de l'esprit et, par là même, est responsable de la souffrance et de l'insatisfaction. Voir la rubrique <i>affliction</i> .
Dependent origination, or arising	Production en dépendance	Appelée aussi origine interdépendante. En général, les phénomènes apparaissent en dépendance de causes et de conditions et sont donc vides d'existence inhérente. Ils ne sont pas auto-existants parce qu'ils sont des productions dépendantes. Voir aussi la rubrique <i>Twelve links</i> .



## Glossaire



Dharma (skt)	Dharma	Enseignements spirituels, particulièrement ceux du Bouddha Shakyamouni. Littéralement, « ce qui nous protège de la souffrance ». Le terme tibétain a la connotation de « changer », ou « opérer une transformation ». C'est le second des Trois Rares et Sublimes (les Joyaux du refuge).
Dharmakaya (skt)	Dharmakaya, corps de vérité, ou de la loi	Un des trois (ou quatre) corps (kayas) d'un bouddha. Esprit omniscient d'un bouddha qui pénètre tous les phénomènes.
Dualistic view	Vue dualiste	Vue, ou conception, ignorante de l'esprit non éveillé selon laquelle toutes choses sont concues à tort comme ayant une existence en soi. Pour cette conception dualiste, l'apparence d'un objet se confond avec l'image erronée de son existence indépendante, ou de son auto-existence, ce qui entraîne dans son sillage d'autres vues dualistes concernant le sujet et l'objet, moi et autrui, ceci et cela, etc.
<b>E</b>		
Ego	égo	Conception erronée du soi ; croyance fausse que « je suis autoexistant ». Ignorance fondamentale qui nous fait tourner en rond dans l'existence cyclique depuis des temps sans commencement.
Ego-grasping	Saisie du soi	La compulsion ignorante de se considérer soi-même, ou le Je, comme permanent, autoexistant et indépendant de tout autre phénomène.
Empowerment	Transmission de pouvoir	Voir la rubrique <i>Initiation</i>
Emptiness	Vacuité	Absence de toute forme d'idée fausse à propos de la manière dont les choses existent ; plus particulièrement, l'absence d'auto-existence indépendante apparente des phénomènes. Synonyme de « vide ».
Enlightenment	Eveil	Eveil complet, bouddhité. C'est le but ultime de la pratique bouddhique, atteint quand toutes les limitations ont été éliminées de l'esprit et le



## Glossaire



		potentiel de l'être a été complètement et parfaitement réalisé. Etat caractérisé par une compassion, une sagesse et une habileté infinies.
Equanimity	Equanimité, impartialité	Attitude dénuée de la discrimination coutumière des êtres entre amis, ennemis et étrangers, résultant de la réalisation que tous les êtres dotés de conscience sont égaux en ce que tous aspirent au bonheur et rejettent la souffrance et que, depuis des temps sans commencement, ils ont tous eu les uns avec les autres toutes les formes de liens possibles (père, mère, enfant, époux, etc.). Cette attitude impartiale constitue la base indispensable pour le développement du grand amour, de la grande compassion et de la bodhicitta.
<b>F</b>		
Five heinous crimes	Cinq crimes abominables, ou cinq actions à rétribution immédiate	Ces cinq actions sont si lourdes qu'elles entraînent une renaissance dans les enfers « immédiatement », c'est-à-dire dans la vie suivante sans autre renaissance entre les deux. Pour cette raison, on les appelle aussi parfois « karmas négatifs ininterrompus ». Ce sont : tuer sa mère, tuer son père, tuer un arhat, faire couler le sang d'un bouddha dans l'intention de lui nuire, créer un schisme dans la Sangha.
Five paths	Cinq chemins	Ces chemins sont ceux que les êtres parcourent dans leur progression vers la libération et l'éveil. Ce sont les chemins de l'accumulation, de la préparation, de la vision, de la méditation et de l'au-delà de l'apprentissage.
Four Noble Truths	Quatre nobles vérités	Thème du premier tour de la roue du Dharma par le Bouddha (son premier enseignement). Ce sont les vérités de la souffrance, de l'origine de la souffrance, de la cessation de la souffrance, et du chemin menant à la cessation de la souffrance, telles qu'elles sont perçues par un arya (être noble).
Four Seals of	Quatre sceaux du	Voir la rubrique <i>Buddhist</i>



## Glossaire



Buddhism	bouddhisme	
<b>G</b>		
Gelug (tib)	Guélouk	« L'ordre des vertueux ». Une des quatre écoles du bouddhisme tibétain fondée par Lama Tsongkhapa au début du 15 <sup>e</sup> siècle, et la plus récente. S'est développée à partir de l'école Kadam créée par Atisha et Dromteunpa. Voir les rubriques <i>Nyingma</i> , <i>Kagyü</i> et <i>Sakya</i> .
Graduated path	Voie graduée	Voir la rubrique <i>Lamrim</i>
Great vehicle	Grand véhicule	Voir la rubrique <i>Mahayana</i>
Guru (skt), Lama (tib.)	Maître, guide spirituel, ami spirituel	Guide ou enseignant spirituel. Celui qui montre à un disciple la voie vers la libération et l'éveil. Littéralement « lourd », c'est-à-dire lourd de sa connaissance du Dharma. Dans la pratique du tantra, on considère le maître spirituel comme inséparable de la déité de méditation et des Trois Rares et Sublimes de refuge. Voir aussi la rubrique <i>Root guru</i> .
<b>H</b>		
Hearer	Auditeur	Pratiquant du hinayana qui s'efforce d'atteindre le nirvana sur la base de l'écoute des enseignements dispensés par un maître. Voir la rubrique <i>Solitary realizer</i> .
Hearer vehicle	Véhicule des auditeurs	Voir la rubrique <i>Shravakayana</i> (skt)
Hinayana (skt)	Hinayana	Littéralement, petit véhicule, ou véhicule inférieur. Une des deux divisions générales du bouddhisme. La motivation qui pousse les pratiquants du hinayana à suivre la voie du Dharma est principalement leur aspiration intense à la libération personnelle de l'existence conditionnée, ou samsara. On distingue deux types de pratiquants du hinayana : les auditeurs et les réalisateurs solitaires. Voir les rubriques <i>Mahayana</i> et aussi <i>Theravada</i> .
<b>I</b>		
Ignorance	Ignorance	Littéralement, « ne pas voir » ce qui existe, ou la façon dont les choses



## Glossaire



		existent. Fondamentalement on distingue deux types d'ignorance : l'ignorance du karma et l'ignorance de la vérité ultime. C'est le facteur perturbateur fondamental d'où surgissent tous les autres. Le premier des douze liens de production dépendante.
Impermanence	Impermanence	Ou non-permanence. Caractère transitoire de toute forme d'existence au niveau grossier et subtil. Au moment où les choses et les événements viennent à exister, leur désintégration a déjà commencé.
Inherent (or intrinsic) existence	Existence inhérente (ou intrinsèque)	Ce dont les phénomènes sont vides ; l'objet de négation, ou de réfutation. Pour l'ignorance, les phénomènes paraissent exister indépendamment, de et par eux-mêmes, de manière inhérente. Voir la rubrique <i>Emptiness</i> .
Initiation	Initiation	Transmission reçue d'un maître tantrique permettant à un disciple de s'engager dans les pratiques d'une déité de méditation particulière. On parle aussi de transmission de pouvoir.
Insight meditation	Méditation de vue profonde	Méditation principale pratiquée dans la tradition théravada, se fondant sur les enseignements du Bouddha sur les quatre fondements de l'attention (ou pleine conscience). On l'appelle aussi méditation de pleine conscience. Dans la tradition mahayana, le mot sanskrit « vipashyana » a une connotation différente. Il correspond à l'analyse du véritable mode d'existence des choses et à la familiarisation avec cette vue juste, utilisée pour développer la sagesse de la vacuité.
Intermediate state	Etat intermédiaire	Etat entre la mort et la renaissance (en tib. bardo).
<b>K</b>		
Kadam (tib)	Kadam	Ordre, ou école, du bouddhisme tibétain fondé au 11 <sup>e</sup> siècle par Atisha, Dromteunpa et leurs disciples, les « guéshés kadampas ». Cette école des kadampas a donné naissance ensuite à l'école guélouk.
Kagyü (tib)	Kagyou	Ordre, ou école, du bouddhisme tibétain fondé au 11 <sup>e</sup> siècle par Marpa, Milarépa, Gampopa et leurs disciples. Une des quatre écoles principales du



## Glossaire



		bouddhisme tibétain. Voir les rubriques <i>Nyingma</i> , <i>Sakya</i> et <i>Gelug</i> .
Kangyur (tib)	Kangyour	Partie du canon tibétain où sont rassemblés les soutras et les tantras. Littéralement « traduction de la parole (du Bouddha) ». Le Kangyour compte 108 volumes.
Karma (skt)	Karma	Littéralement, action. Fonctionnement des causes et des effets, selon lequel les actions positives (vertueuses) produisent le bonheur et les actions négatives (non vertueuses) produisent la souffrance.
Kaya (skt)	Kaya	Corps. Ce terme est le plus souvent utilisé dans le contexte d'un être éveillé et de ses deux, trois ou quatre corps, selon la manière dont ils sont présentés. Deux corps : corps de forme et corps de vérité, ou de la loi (roupakaya et dharmakaya). Trois corps : d'émanation, de jouissance et de vérité (nirmanakaya, sambhogakaya, dharmakaya). Quatre corps : les trois premiers, plus le corps de la loi de nature (svabhavakaya) qui représente la nature des trois autres corps et l'unification du corps de la loi et du corps de forme.
Klesha (skt)	Klésha	Voir la rubrique <i>delusion</i>
<b>L</b>		
Lamrim (tib)	Lamrim	Voie graduée. Présentation des enseignements du Bouddha Shakyamouni sous une forme adaptée à l'entraînement par étapes d'un disciple. Voir aussi les rubriques <i>Atisha</i> et <i>Three principal aspects of the path</i> .
Lama (tib)	Lama	Voir la rubrique <i>Guru</i>
Lesser vehicle	Véhicule inférieur	Voir la rubrique <i>Hinayana</i>
Liberation	Libération	Etat de complète liberté par rapport au samsara. Objectif d'un pratiquant recherchant à se libérer lui-même de la souffrance (voir aussi la rubrique <i>Hinayana</i> ). L'expression « nirvana inférieur » fait référence à cet état de libération individuelle, tandis que « nirvana supérieur » se rapporte à la réalisation suprême de l'éveil complet de la bouddhité. Le nirvana naturel





## Glossaire



		(Tib. : rang-chine nyang-dè) est la nature fondamentalement pure de la réalité, dans laquelle toutes choses et événements sont dénués de toute réalité inhérente, intrinsèque ou indépendante.
Lo-jong (tib)	Lo-djong	Voir la rubrique <i>Mind transformation</i>
Lotus posture	Posture du lotus	Voir la rubrique <i>Posture du vajra</i>
<b>M</b>		
Madhyamaka (skt)	Madhyamaka	Ecole philosophique bouddhique de la Voie du Milieu. Système d'analyse fondé par Nagarjouna sur la base des sutras de la Prajnaparamita du Bouddha Shakyamouni et considéré comme la présentation suprême de la sagesse de la vacuité. Cette vue soutient que tous les phénomènes sont des productions dépendantes et évite par là même les pièges des vues extrêmes de l'auto-existence et de la non-existence, autrement dit de l'éternalisme et du nihilisme.
Madhyamika (skt)	Madhyamika	Tenant de l'école Madhyamaka.
Mahamudra (skt)	Mahamoudra	Le grand sceau. Profond système de méditation sur l'esprit et la nature ultime de la réalité.
Mahayana (skt)	Mahayana	Littéralement, le grand véhicule. L'une des deux divisions générales du bouddhisme. La motivation qui pousse les pratiquants du mahayana à suivre la voie du Dharma est principalement leur souhait intense que tous les êtres qui ont été nos mères soient libérés de l'existence conditionnée, ou samsara, et celui d'atteindre l'éveil complet de la bouddhité. Le mahayana comprend le paramitayana (soutrayana) et le vajrayana (tantrayana, ou mantrayana). Voir la rubrique <i>Hinayana</i> .
Maitreya (skt)	Maitréya	Après le Bouddha Shakyamouni, cinquième des mille bouddhas de cette ère fortunée qui descendra pour mettre en mouvement la roue du Dharma. Résidant actuellement dans la terre pure de Tushita (tib. Gandèn), il est le détenteur de la lignée de la méthode des enseignements



## Glossaire



		du Bouddha Shakyamouni qu'il transmet par visions à Asanga.
Mandala (skt)	Mandala	Diagramme circulaire symbolisant l'univers tout entier. Résidence d'une déité de méditation.
Manjushri (skt)	Manjoushri	Bodhisattva (ou bouddha) de la sagesse. Détenteur de la lignée de la sagesse des enseignements du Bouddha Shakyamouni, qu'il transmet à Nagarjouna.
Mantra (skt)	Mantra	Littéralement, protection de l'esprit. Les mantras sont des syllabes sanskrites, généralement récités dans le contexte de la pratique d'une déité de méditation particulière, qui incarnent les qualités de la déité avec laquelle ils sont associés.
Mara (skt)	Mara	Personnification des perturbations mentales qui nous détournent de la pratique du Dharma. Ce que les bouddhistes pourraient appeler « le diable ». Le Bouddha Shakyamouni en triompha sous l'arbre de la bodhi dans son dernier combat pour atteindre l'éveil.
Meditation	Méditation	Familiarisation de l'esprit avec un objet vertueux. On distingue deux sortes de méditation, analytique ou stabilisatrice (ou de placement).
Merit	Mérite(s)	Empreintes positives laissées sur l'esprit par des actions vertueuses en rapport avec le Dharma. C'est la cause principale du bonheur.
Middle Way	Voie du Milieu	Vue présentée par le Bouddha Shakyamouni dans les soutras de la Prajnaparamita et élucidée par Nagarjouna, selon laquelle tous les phénomènes sont des productions dépendantes, évitant ainsi les deux vues extrêmes de l'éternalisme et du nihilisme. Voir la rubrique <i>Madhyamaka</i> .
Middle Way School	Ecole de la Voie du Milieu	Voir la rubrique <i>Madhyamaka</i>
Milarepa (1040-1123)	Milarépa	Grand yogi du Tibet, qui atteignit l'éveil en une seule vie sous la tutelle de son maître, Marpa, qui était un contemporain d'Atisha. Un des pères



## Glossaire



		fondateurs de l'école Kagyou.
Mind	Esprit	Synonyme de conscience ; c'est la faculté qui nous donne la capacité de ressentir, ou de faire l'expérience de, tout ce que nous vivons. Défini comme ce qui est « clair et connaissant ». Entité dépourvue de forme qui a la capacité de percevoir les objets. On divise l'esprit en six consciences principales et cinquante-et-une fonctions cognitives (facteurs mentaux).
Mind transformation	Transformation, ou entraînement, de l'esprit	Type d'enseignement qui explique comment opérer une transformation de l'esprit de chérissement de soi en un esprit de chérissement d'autrui, ce qui débouche finalement sur le développement de la bodhicitta.
<b>N</b>		
Nagarjuna	Nagarjouna	Philosophe bouddhiste indien qui naquit environ 400 ans après la mort du Bouddha Shakyamouni et qui, selon certains, aurait vécu 600 années. Il est le fondateur de l'école Madhyamaka de philosophie bouddhique.
Nihilism	Nihilisme	Doctrine selon laquelle rien n'existe. Par exemple les causes et les effets des actions n'existent pas, ni les vies passées et futures.
Nihilist	Nihiliste	Dans le contexte des enseignements bouddhiques, quelqu'un qui, entendant parler de la vacuité, arriverait à la conclusion erronée que rien n'existe, par exemple que les causes et les effets des actions n'existent pas, ni les vies passées et futures.
Nirmanakaya (skt)	Nirmanakaya	Corps d'émanation suprême d'un bouddha. Un des trois (ou quatre) corps (kayas) d'un bouddha. Ce kaya est relié au corps de forme d'un bouddha qui se manifeste dans le monde pour aider les autres.
Nirvana (skt)	Nirvana	Voir la rubrique <i>Liberation</i>
Nyingma (tib)	Nyingma	Ecole du bouddhisme tibétain la plus ancienne, dont les enseignements remontent à l'époque de Padmasambhava, maître tantrique indien du 8 <sup>e</sup> siècle, invité au Tibet par le roi Trisong Détsèn pour écarter toute interférence à l'établissement du bouddhisme au Tibet.



## Glossaire



<b>O</b>		
Object of negation, or refutation	Objet de négation, ou de réfutation	Ce qui est conçu, ou perçu, par une conscience qui appréhende l'existence véritable : l'apparence d'existence inhérente.
Obscurations, obstructions	Obscurcissements, voiles	Interférences grossières (voir aussi la rubrique <i>delusion</i> ) qui font obstacle à la libération du samsara, et interférences subtiles qui font obstacle à l'omniscience.
<b>P</b>		
Pandit (skt)	Pandit	Erudit, lettré
Paramita (skt)	Paramita	Voir la rubrique <i>Six perfections</i>
Paramitayana (skt)	Paramitayana	Véhicule des perfections, le premier des deux chemins du mahayana. C'est la voie graduée vers l'éveil parcourue par les bodhisattvas pratiquant les six perfections (générosité, éthique, patience, effort joyeux, concentration et sagesse) tout au long des dix terres (bhouti) des bodhisattvas au cours d'ères cosmiques incalculables de renaissance dans le samsara pour le bien de tous les êtres. Aussi appelé soutrayana ou bodhisattvayana. Voir la rubrique <i>Vajrayana</i> .
Path(s) of accumulation, preparation, etc.	Chemin(s) de l'accumulation, de la préparation, etc.	Voir la rubrique <i>Five Paths</i>
Penetrative insight	Vue pénétrante	Voir la rubrique <i>Vipashyana (skt)</i>
Perfection vehicle	Véhicule des perfections	Voir la rubrique <i>Paramitayana (skt)</i>
Prajnaparamita (skt)	Prajnaparamita	La perfection de sagesse. Les sutras de la Prajnaparamita sont les enseignements du Bouddha Shakyamouni dans lesquels sont exposées la sagesse de la vacuité et la voie du bodhisattva. Ils constituent la base de la philosophie de Nagarjouna.



## Glossaire



Pratimoksha (skt)	Pratimoksha	Voeux de libération individuelle. Il existe sept types de voeux de pratimoksha.
Pratyekabuddha (skt)	Pratyékabouddha	Voir la rubrique <i>Solitary realizer</i>
Precious human rebirth	Précieuse renaissance humaine	Disposer d'une précieuse renaissance humaine signifie être un être humain doté de 18 qualités spécifiques qui rendent notre vie particulièrement adaptée au développement spirituel.
Preta (skt)	Préta	Esprit avide, ou fantôme affamé. Une des trois classes d'êtres inférieures du cycle des existences. Les esprits avides endurent d'intenses souffrances liées à la faim et à la soif.
Puja (skt)	Pouja	Littéralement « offrande ». Terme le plus souvent utilisé pour parler d'une cérémonie d'offrande, telle que l'Offrande au maître spirituel (Gourou pouja en sanskrit, ou Lama Tcheupa en tibétain).
Purification	Purification	Eradication de l'esprit des empreintes négatives laissées par des actions non vertueuses passées, empreintes qui, sans purification, mûriraient en expériences douloureuses futures. Les méthodes de purification les plus efficaces mettent en œuvre les quatre pouvoirs d'opposition qui sont le regret, le support (ou la confiance), le remède (ou l'activité vertueuse) et la résolution.
<b>R</b>		
Refuge	Refuge	La porte d'accès au chemin du Dharma. Craignant les souffrances samsariques, un bouddhiste prend refuge dans les Trois Rares et Sublimes, confiant que le Bouddha, le Dharma et la Sangha ont le pouvoir de le conduire au bonheur, à la libération ou à l'éveil.
Renunciation	Renoncement	Sentiment sincère de dégoût absolu de l'existence cyclique tel que, de jour comme de nuit, on ne désire que la libération et on s'engage dans les pratiques qui la garantissent. Premier des trois principaux aspects de la



## Glossaire



		voie vers l'éveil. Voir les rubriques <i>Bodhichitta</i> et <i>Emptiness</i> .
Right view	Vue juste	Voir la rubrique <i>Emptiness</i>
Rimé (tib)	Rimé	Mouvement au sein du bouddhisme tibétain qui met l'accent sur une approche intégrée et non sectaire, utilisant les enseignements et les méthodes des quatre écoles du bouddhisme tibétain : guélouk, kagyou, sakya et nyingma.
Rinpoche (tib)	Rinpoché	Littéralement, être précieux. Nom donné à un lama réincarné, c'est-à-dire quelqu'un qui a délibérément pris renaissance en tant qu'être humain pour être bénéfique aux êtres sur la voie vers l'éveil.
Root guru	Maître racine	L'enseignant qui a eu l'influence la plus forte sur un disciple particulier du point de vue de son entrée sur la voie spirituelle ou de sa progression sur cette voie.
Rupakaya (tib)	Roupakaya	Corps de forme d'un bouddha. Aspect de l'éveil d'un bouddha qui prend une forme afin d'être bénéfique aux autres.
<b>S</b>		
Sadhana (skt)	Sadhana	Méthode d'accomplissement. Instructions détaillées de pratique des méditations liées à une déité de méditation particulière.
Sakya (tib)	Sakya	Une des quatre écoles principales du bouddhisme tibétain, fondée au 11 <sup>e</sup> siècle dans le sud de la province du Tsang par Konchog Gyèlpo. Voir aussi les rubriques <i>Nyingma</i> , <i>Kagyü</i> et <i>Gelug</i> .
Samadhi (skt)	Samadhi	Voir la rubrique <i>Single-pointed concentration</i>
Samsara (skt)	Samsara	Les six classes d'êtres de l'existence conditionnée, trois inférieures : les enfers, les esprits avides et les animaux, et trois supérieures : les humains, les demi-dieux (skt. asoura) et les dieux (skt. soura). Cercle sans commencement et sans cesse recommencé de la mort et de la naissance sous le contrôle des facteurs perturbateurs et du karma, et qui est de la nature de la souffrance. Ce terme fait aussi référence aux



## Glossaire



		agrégats contaminés d'un être ordinaire.
Sangha (skt)	Sangha	Communauté spirituelle, le troisième des Trois Rares et Sublimes de refuge. La Sangha absolue comprend les êtres qui ont réalisé directement la vacuité. La Sangha relative comprend les moines et les moniales ordonnés.
Sentient being	Etre doté de conscience	Tout être non éveillé. Tout être dont l'esprit n'est pas complètement débarrassé de l'ignorance subtile et grossière.
Shakyamuni Buddha (563-483 avt. JC)	Bouddha Shakyamouni	Quatrième des mille bouddhas fondateurs de l'ère cosmique actuelle. Né prince du clan des Shakyas dans le nord de l'Inde, il enseigna les voies des soutras et des tantras menant à la libération et à l'éveil. Fondateur de ce qui deviendra le bouddhisme (du sanskrit « bouddha » = pleinement éveillé).
Shamatha (skt)	Shamatha (tib. Shiné)	Calme mental. Stabilisation issue de la méditation et caractérisée par une souplesse spéciale.
Shantideva	Shantidéva	Philosophe et bodhisattva indien bouddhiste du 8 <sup>e</sup> siècle, tenant de la vue Madhyamaka Prasanguika. Auteur du texte mahayana par excellence, <i>L'entrée dans les pratiques du bodhisattva</i> (Bodhisattvacharyavatara).
Shine (tib)	Shiné	Voir la rubrique <i>Shamatha</i>
Shravaka (skt)	Shravaka, ou auditeur	Voir la rubrique <i>Hearer</i>
Shravakayana (skt)	Véhicule des shravakas, ou auditeurs	Voir la rubrique <i>Hearer</i>
Shunyata (skt)	Shounyata	Voir la rubrique <i>Emptiness</i>
Shushuma (skt)	Shoushouma (canal central)	Axe central du corps subtil, visualisé comme un tube de lumière creux situé juste devant, et parallèle à, la colonne vertébrale.
Single-pointed	Concentration en un	Etat de profonde absorption méditative exempte de pensée discursive et



## Glossaire



concentration	point	de conceptions dualistes. La concentration est la capacité à fixer et maintenir son esprit sur l'objet de méditation de son choix pendant de longues durées.
Six perfections	Six perfections	Générosité, éthique, patience, effort joyeux (enthousiasme persévérant), concentration et sagesse. Voir aussi la rubrique <i>Paramitayana</i> .
Skandha (skt)	Skandha	Voir la rubrique <i>Aggregates</i>
Solitary realizer	Réalisateur solitaire	Pratiquant du hinayana qui travaille à l'obtention du nirvana dans la solitude, sans s'appuyer sur un maître. Voir la rubrique <i>Hearer</i> .
Stupa (skt)	Stoupa	Reliquaires bouddhiques dont la taille peut aller de très petit (quelques centimètres) à immense, et représentant l'esprit éveillé.
Sutra (skt)	Soutra	Discours du Bouddha Shakyamouni. Se rapporte à cette partie des enseignements bouddhiques qui met l'accent sur le développement de la bodhicitta et la pratique des six perfections. Voir aussi la rubrique <i>Paramitayana</i> .
Sutrayana (skt)	Soutrayana	Voir la rubrique <i>Paramitayana</i>
Svabhavakaya (skt)	Svabhavakaya	Corps de nature d'un bouddha. Nature des trois autres corps de bouddha et unification du corps de forme et du corps de vérité, ou de la loi. Voir la rubrique <i>Kaya</i> .
<b>T</b>		
Tantra (skt)	Tantra	Littéralement, fil, ou continuité. Textes des enseignements bouddhiques du mantra secret. Le mot est souvent utilisé pour désigner ces enseignements eux-mêmes. Voir les rubriques <i>Vajrayana</i> et <i>Sutra</i> .
Tantrayana (skt)	Tantrayana	Voir la rubrique <i>Vajrayana</i>
Tathagata (skt)	Tathagata	Littéralement, celui qui a réalisé l'ainsité ; un bouddha.
Ten non-virtuous actions	Dix actions non vertueuses	Trois actions non vertueuses du corps : tuer, voler, inconduite sexuelle ; quatre de la parole : mensonges, paroles dures, calomnies, commérages ; trois de l'esprit : convoitise, malveillance et vues fausses. Ce sont les





## Glossaire



		actions à éviter afin de ne pas créer de karma négatif.
Tengyur	Tèngyour	Partie du canon tibétain qui comprend les commentaires des pandits indiens sur les enseignements du Bouddha. Signifie littéralement : traduction des commentaires.
Theravada	Théravada	Une des dix-huit écoles issues de l'éclatement du hinayana, peu de temps après la mort du Bouddha Shakyamuni. C'est l'école hinayana la plus importante de nos jours, particulièrement en Thaïlande, au Sri Lanka et en Birmanie. Elle est bien représentée en Occident.
Thought transformation	Transformation de la pensée	Voir la rubrique <i>Mind transformation</i>
Three Baskets	Trois Corbeilles	Les trois divisions du Dharma : le vinaya, les sutras et l'abhidharma.
Three higher trainings	Trois entraînements supérieurs	La moralité (éthique), la méditation (concentration) et la sagesse (vision pénétrante).
Three Jewels / Three Rare and Sublime	Trois Joyaux / Trois Rares et Sublimes	Les objets de refuge pour un bouddhiste : le Bouddha, le Dharma et la Sangha.
Three kayas (skt)	Trois kayas	Trois corps d'un bouddha qui naissent de la transformation de la mort ordinaire, de l'état intermédiaire ordinaire et de la renaissance ordinaire en les trois corps d'un bouddha. Voir la rubrique <i>Kaya</i> .
Three principal aspects of the path	Trois principaux aspects de la voie	Les trois divisions principales du lamrim : renoncement, bodhicitta et vue juste (de la vacuité).
Tong-len (tib)	Tonglèn	Pratique de prendre et donner. Pratique méditative dans laquelle on prend la souffrance des autres et on leur donne bonheur et vertu. Fait partie de la tradition du lo-djong.
Tripitaka (skt)	Tripitaka	Voir la rubrique <i>Three Baskets</i>
Triple Gem	Triple Joyau	Voir la rubrique <i>Three Jewels</i>



## Glossaire



Tsongkhapa, Lama Je (1357-1417)	Lama Tsongkhapa	Fondateur de la tradition guélouk du bouddhisme tibétain, il a revitalisé de nombreuses lignées des soutras et des tantras ainsi que la tradition monastique au Tibet.
Twelve links of dependent origination	Douze liens de production dépendante	Les douze étapes dans l'évolution de l'existence cyclique : l'ignorance, les formations karmiques, la conscience, le nom et la forme, les sources sensorielles, le contact, la sensation, la soif, la saisie, le devenir, la naissance, le vieillissement et la mort. Explication donnée par le Bouddha Shakyamouni de la manière dont les perturbations mentales et le karma maintiennent les êtres enchaînés au samsara, les contraignant à renaître dans des existences de souffrance encore et encore. Ils sont représentés par l'image dans la « Roue de la vie » tibétaine.
<b>V</b>		
Vajra (skt)	Vajra	Instrument rituel utilisé dans les tantras et représentant à la fois l'esprit de félicité et la nature de la réalité.
Vajra posture	Posture de vajra	Posture de méditation connue aussi sous le nom de lotus complet, dans laquelle on croise les jambes de manière à faire reposer chaque pied sur la cuisse opposée.
Vajrayana (skt)	Vajrayana	Véhicule de diamant, ou adamantin ; seconde des deux voies du mahayana et appelé aussi tantrayana ou mantrayana. C'est le véhicule bouddhique le plus rapide car il permet à certains pratiquants d'atteindre l'éveil en l'espace d'une seule vie. Voir aussi la rubrique <i>Tantra</i> .
Vinaya (skt)	Vinaya	Enseignements du Bouddha sur la discipline éthique, la conduite monastique, etc. Une des trois corbeilles.
Vipashyana (skt)	Vipashyana	Vue pénétrante, ou supérieure ; sagesse de l'examen approfondi des phénomènes liée à la souplesse spéciale due au pouvoir de l'analyse.
Vipassana (skt)	Vipassana	Voir la rubrique <i>Insight Meditation</i>
Vows	Voeux	Préceptes pris sur la base du refuge à tous les niveaux de la pratique



## Glossaire



		bouddhique. Les préceptes de pratimoksha (vœux de libération individuelle) sont les vœux principaux dans la tradition du hinayana et sont pris par les moines, les moniales et les laïcs. Ils constituent la base de tous les autres vœux. Les préceptes des bodhisattvas et tantriques sont les vœux principaux dans la tradition du mahayana. Voir aussi la rubrique <i>Vinaya</i> .
Vows of individual liberation	Voeux de libération individuelle	Voir la rubrique <i>Pratimoksha</i> .
<b>W</b>		
Wisdom	Sagesse	Vision pénétrante dans la nature de la réalité, à des niveaux divers ; par exemple les trois sagesse issues de l'écoute, de la contemplation et de la méditation. Au niveau ultime, c'est la sagesse qui réalise la vacuité, qui libère les êtres de l'existence cyclique et finalement les conduit à l'éveil.
<b>Y</b>		
Yana (skt)	Yana	Littéralement, véhicule. Chemin spirituel qui vous prend de là où vous êtes et vous conduit là où vous voulez aller. Voir aussi les rubriques <i>Hinayana</i> , <i>Mahayana</i> , <i>Vajrayana</i> , etc.

Colophon : d'après le glossaire du Online Learning Centre de la FPMT. Service de traduction francophone de la FPMT, septembre 2011, juillet 2015. [www.traductionfpmt.info](http://www.traductionfpmt.info)